

Plan de services en français

French-language Services Plan

2016-2017

Immigration Nouvelle-Écosse

Immigration Nova Scotia



Table des matières	Table of Contents
Message de la directrice générale..... page 2	Message from the Chief Executive Officer..... page 2
Réponse aux demandes en français..... page 3	Responses to French Requests..... page 2
Inventaire des services en français..... page 3	French-language Services Inventory..... page 3
Coordonnatrices des services en français..... page 4	French-language Services Coordinator..... page 3
Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2015-2016..... page 4	Progress in Reaching Goals and Objectives for 2015-2016..... page 4
Buts, objectifs et mesures pour 2016-2017..... page 5	Goals, Objectives, and Measures for 2016-2017..... page 5
Priorités de la communauté acadienne et francophone... page 9	Priorities of the Acadian and Francophone Community.. page 9
Conclusion : Contribution à la préservation et à l'essor de la communauté acadienne et francophone..... page 10	Conclusion: Contribution to the Preservation and Growth of the Acadian and Francophone Community..... page 10

Message de la directrice générale

C'est avec plaisir que je présente le plan de services en français 2016-2017 de l'Office de l'immigration de la Nouvelle-Écosse (OINE). Nous y présentons des renseignements sur les réalisations clés de l'OINE pour ce qui est d'attirer et de recruter des immigrants en Nouvelle-Écosse, et nous cernons les activités de 2015-2016, et celles prévues en 2016-2017, qui ont trait aux responsabilités découlant de la *Loi sur les services en français* et de son règlement d'application.

L'année a été très chargée et productive à l'OINE et le fait saillant a été le traitement de 1 350 mises en candidature acceptées au titre du Programme des candidats de la Nouvelle-Écosse, soit le nombre le plus important de dossiers de toute l'histoire de l'Office. Avec la mise en œuvre de deux nouveaux volets pour les gens d'affaires, le lancement des formulaires de demande électroniques, la traduction du site Web et une consultation importante des intervenants, sans compter leur soutien à l'Office, nous améliorons la sensibilisation et l'accessibilité à nos programmes et à nos services, de même que la prestation de ces derniers, pour tous les Néo-Écossais, y compris la communauté acadienne et francophone.

Nous allons continuer de travailler avec tous nos partenaires pour développer davantage les services en français à l'OINE.

Original signé
Catherine Blewett
Directrice générale

Message from the Chief Executive Officer

I am pleased to present the 2016-17 French-language Services Plan for the Nova Scotia Office of Immigration (NSOI). In this plan, we present information on NSOI's key accomplishments in attracting and recruiting immigrants to Nova Scotia and specifically identify those activities from 2015-16, and planned for 2016-17, that relate to responsibilities under the French Language Services Act and Regulations.

It was a busy and productive year at NSOI highlighted by the processing of 1350 successful nominations under the Nova Scotia Nominee Program - the largest number in the history of the office. Together with the establishment of two new business streams, the launch of electronic applications, website translation and significant stakeholder consultation and support, we are improving the awareness, accessibility and delivery of our programs and services for all Nova Scotians, including Acadian and Francophone communities.

We will continue to work with all of our partners to further develop French language services at NSOI.

Original Signed
Catherine Blewett
Chief Executive Officer

<p>Réponses aux demandes en français</p> <p>L'OINE répond dans un délai raisonnable aux demandes orales et écrites de services en français.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Du personnel bilingue offre régulièrement des services en français. • L'affiche Bonjour! est bien en vue à la réception et les employés bilingues portent l'épinglette Bonjour! pour signaler qu'ils sont bilingues. • Des employés bilingues répondent en anglais et en français aux demandes formulées par téléphone et répondent en français aux messages envoyés en français par courriel et par messagerie téléphonique. • Les autres employés qui reçoivent des demandes qui dépassent leurs compétences pour répondre en français communiquent avec des employés francophones pour obtenir de l'aide. 	<p>Responses to French Requests</p> <p>NSOI responds to written and verbal requests from the public for French-language services in a timely manner.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bilingual staff provide service in French on a regular basis. • The Bonjour! sign is prominently displayed in the reception area and bilingual staff wear the Bonjour! pin to indicate their bilingual capacity. • Bilingual staff respond to telephone inquiries in both English and French and respond to French messages received through NSOI's email and voice mail accounts in French. • Other staff members who receive requests beyond their capability to provide a response in French contact French-speaking staff members for assistance.
<p>Inventaire des services en français</p> <p>Voici la liste des programmes et des services offerts en français à l'OINE.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le site Web de marketing de l'OINE, y compris les renseignements sur le Programme des candidats de la Nouvelle-Écosse, sont offerts en français et en anglais. • Les renseignements sur le financement de l'immigration sont offerts en français et en anglais sur le site Web de l'OINE. • Le personnel bilingue aide les clients qui veulent communiquer en français et évalue les demandes au Programme des candidats qui sont présentées en français. • Dans certains cas, le système de soutien aux programmes relatifs au marché du travail (LaMPSS) appuie la prestation de services en français et en anglais. • Les imprimés, comme les dépliants promotionnels, sont traduits en français. • Des cours de français et un atelier de sensibilisation culturelle 	<p>French-language Services Inventory</p> <p>Below is an inventory of the programs and services that are offered in French at NSOI.</p> <ul style="list-style-type: none"> • The NSOI marketing website, including information on the Nova Scotia Nominee Program, is available in French and English. • Immigration funding information is available in French and English on the NSOI corporate website. • Bilingual staff assist clients who want to communicate in French and assesses Nominee Program applications submitted in French. • The Labour Market Programs Support System (LaMPSS) supports the delivery of program services in both French and English, where applicable. • Publications, such as promotional brochures, are translated into French.

<p>aux Acadiens sont offerts aux employés. Nous déployons tous les efforts possibles pour inscrire les personnes intéressées à ces cours. Les demandes de formation sont acceptées quand les exigences opérationnelles le permettent.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • French language training and Acadian cultural awareness training is available to staff members. For those who have expressed an interest in the training, every effort is made to enroll them. Requests for training are supported where operational requirements permit.
<p>Coordonnatrices des services en français</p> <p>Mary-Jo MacKay, analyste principale des politiques, OINE Mary-Jo.MacKay@novascotia.ca 907-424-6387</p> <p>Substitut : Mireille Fiset, agente de programme, Programme des candidats, OINE Mireille.Fiset@novascotia.ca 902-722-1224</p>	<p>French-language Services Coordinator</p> <p>Mary-Jo MacKay, Senior Policy Analyst, NSOI Mary-Jo.MacKay@novascotia.ca 907-424-6387</p> <p>Alternate: Mireille Fiset, Nova Scotia Nominee Officer, NSOI Mireille.Fiset@novascotia.ca 902-722-1224</p>

<p>Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2015-2016</p> <p>Voici les réalisations de l'OINE en ce qui a trait aux services en français en 2015-2016 :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nous avons participé à un webinaire coordonné par l'Ambassade du Canada en France (mai 2015). • Nous avons prévu participer à Destination Canada (Paris/Belgique) en novembre 2015 mais les organisateurs ont annulé l'activité. • Nous poursuivons la planification de notre participation à Destination Acadie 2016 : Maroc, France, Belgique (avril 2016). • Nous avons participé au congrès du Comité atlantique sur l'immigration francophone à l'Île-du-Prince-Édouard (février 2016). 	<p>Progress in Reaching Goals and Objectives for 2015-16</p> <p>NSOI's achievements for 2015-16 with respect to French-language services include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Participated in a webinar coordinated by the Canadian Embassy in France (May 2015). • Planned participation in Destination Canada (Paris/Belgium) for November 2015 (event cancelled by organizers). • Ongoing planning for Destination Acadie 2016: Morocco, France, Belgium (April 2016). • Participation in the Comité atlantique sur l'immigration francophone conference in PEI (February 2016). • Participation in a virtual job fair in partnership with the Canadian Embassy in Paris, CDENE, RDEE Canada and RMI (February 2016)
---	--

<ul style="list-style-type: none"> • Nous avons participé à un salon virtuel de l'emploi en collaboration avec l'Ambassade du Canada à Paris, le CDENE, le RDEE du Canada et RMI (février 2016). • Nous avons présenté le Programme des candidats de la Nouvelle-Écosse à des étudiants étrangers inscrits à l'Université Sainte-Anne (février 2016). • Nous avons participé à la Journée de réflexion sur l'immigration francophone et au Congrès national Metropolis (Toronto, mars 2016). • Nous avons participé au lancement provincial des Rendez-vous de la francophonie 2016 (mars 2016). • Nous avons versé 293 222 \$ à des organismes francophones : <ul style="list-style-type: none"> - Conseil de développement économique de la Nouvelle-Écosse (CDÉNE) : dossier de l'immigration économique francophone – Intégration économique - Université Sainte-Anne : Programme de formation à l'emploi - Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse : Immigration francophone Nouvelle-Écosse • Traduction du site Web de marketing de l'OINE • Jusqu'à la fin de février 2016 : <ul style="list-style-type: none"> - 5 mises en candidature francophones - 175 demandes de renseignements reçues en français; réponse fournie en français - 47 demandes de traduction envoyées à CNE - 1 employé a suivi un cours de français 	<ul style="list-style-type: none"> • Presentation on the Nova Scotia Nominee Program to international students enrolled at Université Sainte Anne (February 2016) • Participation in the Reflection of Francophone Immigration Day and Metropolis Immigration Conference (Toronto, March 2016) • Participation in a province wide launch of Rendez-vous de la Francophonie 2016 (March 2016). • Provided \$293,222 in funding to Francophone organizations <ul style="list-style-type: none"> - Le Conseil de développement économique de la Nouvelle-Écosse (CDÉNE) Immigration Économique Francophone – Intégration Économique - Université Sainte-Anne Programme de formation à l'emploi - Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse Immigration Francophone Nouvelle-Écosse • Translation of the NSOI marketing website • To the end of February 2016: <ul style="list-style-type: none"> - 5 francophone nominations made; - 175 French-language inquiries with a French response; - 47 separate French translations requests advanced to CNS; - 1 staff person took French language training
<p>Buts, objectifs et mesures pour 2016-2017</p> <p>Les buts et les objectifs de l'OINE dans son plan de services en français pour l'exercice 2016-2017 et les mesures qu'il entend prendre pour les atteindre sont présentés conformément aux objectifs stratégiques du Plan stratégique de la Nouvelle-Écosse pour les services en français.</p> <p>Objectif stratégique 1 – Leadership et orientation politique</p>	<p>Goals, Objectives, and Measures for 2016-17</p> <p>NSOI's goals, objectives and planned measures for the 2016-17 French-language Services Plan are presented according to the strategic objectives of the Nova Scotia Strategic Plan for French-language Services.</p> <p>Strategic Objective 1 – Leadership and policy direction</p>

Se faire le champion et assurer le soutien des cadres de planification, d'administration et d'élaboration de politiques pour la mise en œuvre de la *Loi sur les services en français* et son règlement.

Buts et objectifs en 2016-2017

Soutenir et promouvoir activement l'élaboration de services en français à l'OINE en collaboration avec les Affaires acadiennes.

Mesures prévues en 2016-2017

- Le PSF de 2016-2017 est préparé en français et en anglais et affiché dans le site Web de l'OINE.
- La coordonnatrice des services en français (ou son substitut) participe aux réunions du comité de coordination des services en français.
- La directrice générale et la haute direction de l'OINE connaissent nos obligations en matière de services en français et se font les champions de ces services au sein de l'OINE. La coordonnatrice des services en français est membre de l'équipe de direction de l'OINE et elle met régulièrement à jour l'équipe et la directrice générale, dans la mesure du possible, pour déterminer comment mieux intégrer les services en français dans les politiques et les programmes de l'Office et pour favoriser la réalisation du plan.

Objectif stratégique 2 – Disponibilité et accessibilité des services en français

Augmenter l'importance des services en français et la sensibilisation à ces services par l'offre active en français et en anglais, la communication au moyen des ressources électroniques et imprimées, et la capacité accrue de la fonction publique d'offrir des services en français.

Champion and support the planning, administration, and policy development frameworks for the implementation of the French-language Services (FLS) Act and its regulations.

NSOI's Goals and Objectives 2016-17

Actively support and promote the development of FLS within NSOI in cooperation with Acadian Affairs.

NSOI's Planned Measures for 2016-17

- The 2016-17 FLS plan is published and posted in French and English on the NSOI's corporate website.
- The FLS coordinator (or alternate) represents NSOI on the FLS coordinating committee (FLSCC).
- The Chief Executive Officer along with NSOI's senior management team are aware of our obligations relating to FLS and champion FLS within NSOI. The French-language Services Coordinator is a member of the NSOI management team and regularly updates the team and Chief Executive Officer as feasible to determine how FLS can be better integrated into departmental policies and programs, and to support implementation of the plan.

Strategic Objective 2 – Availability and accessibility of French-language services

Increase the prevalence and awareness of French-language services through the active offer of services in both French and English, communications including printed and electronic materials, and by increasing the capacity of the public service to offer services in French.

<p>Buts et objectifs en 2016-2017</p> <ul style="list-style-type: none"> • Continuer d’augmenter l’importance des services en français et la sensibilisation à ces services par l’offre active en français et en anglais et la communication au moyen des ressources électroniques et imprimées. • Augmenter la capacité du personnel de l’Office d’offrir des services en français. Renseigner tous les employés qui communiquent directement avec la communauté acadienne et francophone sur les cours de français qu’ils peuvent suivre dans le cadre de leur plan de formation courant. • Sensibiliser davantage le personnel de l’OINE à la communauté acadienne et francophone. • Veiller à ce que le service des ressources humaines et la haute direction connaissent les obligations que nous avons d’améliorer la capacité des ressources humaines d’offrir des services en français en vertu de la <i>Loi sur les services en français</i> et de son règlement. <p>Mesures prévues en 2016-2017</p> <ul style="list-style-type: none"> • Recruter un agent de programme bilingue (obligatoire) pour administrer les volets Entrepreneur et Diplômé étranger et nouvel entrepreneur, deux volets pour les gens d’affaires. • Continuer de montrer le logo et les affiches Bonjour! dans le site Web de l’OINE et à la réception de l’OINE. • Terminer l’évaluation de la documentation traduite pour le Web pour déterminer s’il y a des lacunes, y compris déterminer la traduction du site de l’OINE par rapport au contenu du site de marketing de l’OINE. • La coordonnatrice des services en français : <ul style="list-style-type: none"> - fournira au personnel de l’OINE des renseignements provenant des réunions des CSF; - fournira au personnel de l’Office l’information nécessaire sur les cours de français; - fournira au personnel de l’OINE l’information sur l’atelier 	<p>NSOI’s Goals and Objectives 2016-17</p> <ul style="list-style-type: none"> • Continue to increase the prevalence and awareness of FLS through the active offer of services in both French and English and communications including printed and electronic materials. • Increase the capacity of NSOI staff to offer services in French. All staff directly involved with the Acadian and francophone community are made aware of French-language training as part of their current training plan. • Increase awareness of the Acadian/Francophone community among the NSOI staff. • Ensure that HR and senior management are aware of our obligations under the FLS Act and Regulations with respect to improving the capacity of HR to deliver FLS. <p>NSOI’s Planned Measures for 2016-17</p> <ul style="list-style-type: none"> • Recruitment of a bilingual Program Officer (required) to administer the new Entrepreneur and International Graduate Entrepreneur Business Streams. • Continue to include the Bonjour! logo and signs on the NSOI corporate website and in the NSOI reception area. • Complete the assessment of material translated for the web to determine if there are gaps, including a determination of the translation of the NSOI corporate site in relation to the new NSOI marketing website. • The FLS coordinator will: <ul style="list-style-type: none"> - share information from FLS Coordinator meetings with NSOI staff; - provide NSOI staff with information on French-language training; - provide NSOI staff with information on government wide cultural awareness sessions “L’Acadie at a Glance”; - distribute Bonjour! materials to French-speaking staff and contact
--	--

Coup d'œil sur l'Acadie, séance de sensibilisation culturelle destinée à tous les fonctionnaires;

- distribuera le matériel Bonjour! aux employés qui parlent français et prendra contact avec les employés qui ont suivi des cours de français;
- encouragera les employés de l'OINE à mettre en nomination des employés pour les Prix d'excellence Bonjour! pour les services en français.

Objectif stratégique 3 – Engagement communautaire et sensibilisation

Favoriser la participation de la communauté acadienne et francophone à l'élaboration de politiques gouvernementales en vue d'améliorer la prestation de services en français.

Buts et objectifs en 2016-2017

- Continuer d'établir et d'entretenir des rapports avec les intervenants de la communauté acadienne et francophone.
- Accroître les services en français pendant les consultations.
- Appuyer les initiatives qui répondent aux besoins de la communauté acadienne et francophone.
- Approcher les pays francophones pour favoriser l'immigration francophone en Nouvelle-Écosse.

Mesures prévues en 2016-2017

- Continuer d'entretenir des rapports étroits avec les organismes partenaires dans la communauté acadienne et francophone par le truchement de notre participation aux rencontres du Réseau en immigration francophone de la Nouvelle-Écosse et à d'autres rencontres lorsque cela est possible.
- Le personnel bilingue offrira de l'information et assurera des séances d'information en français aux parties intéressées sur les programmes et les services de l'Office.
- L'Office veillera à faire en sorte que les services en français

employees who have taken French-language training;

- encourage NSOI staff to nominate employees for the Bonjour! Award of Excellence in French-language Services.

Strategic Objective 3 – Community engagement and outreach

Encourage the participation of the Acadian and Francophone community in the development of government policies with a view to improving the delivery of services in French.

NSOI's Goals and Objectives 2016-2017

- Continue to develop and maintain relationships with Acadian and francophone community stakeholders.
- Increase the availability of French-language services during consultations.
- Support initiatives that meet the needs of the Acadian and francophone community.
- Engage in outreach to French speaking countries regarding francophone immigration to Nova Scotia.

NSOI's Planned Measures for 2016-2017

- Continue to maintain close relationships with partner organizations in the Acadian / francophone community through continued participation in Réseau en immigration francophone de la Nouvelle-Écosse meetings and other meetings as feasible.
- Bilingual staff will provide information and / or deliver information sessions in French to stakeholders in the Acadian / francophone community about the department's programs and services.
- Work to ensure that French-language services (communications and

<p>(communications, rapports, employés bilingues, capacité de donner des commentaires verbalement et par écrit en français) soient de plus en plus accessibles lors des présentations et des consultations.</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'Office continue d'approcher les pays francophones pour présenter la Nouvelle-Écosse comme destination pour les immigrants francophones. L'Office, en compagnie d'employeurs, participera au salon de l'emploi Destination Acadie au Maroc, en France et en Belgique en 2016 pour faire connaître la Nouvelle-Écosse comme destination de choix auprès des immigrants francophones. • Des employés bilingues examineront les plaintes et les demandes d'information reçues en français et y répondront. • L'Office appuiera les organismes communautaires et d'autres organismes publics ou non gouvernementaux pour qu'ils offrent des services qui contribuent au succès de l'établissement et de l'intégration des immigrants francophones et qui répondent aux besoins du marché du travail et aux besoins de développement économique de la communauté acadienne et francophone. Cela contribuera à la vitalité culturelle et économique de la communauté. 	<p>reports, bilingual staff, the ability to provide oral and written feedback in French) are increasingly available for presentations and consultations.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Continue outreach to French speaking countries to highlight Nova Scotia as a destination for French-speaking immigrants. NSOI will attend the Destination Acadia Job Fair in Morocco, France and Belgium in 2016 along with employers to promote Nova Scotia as a destination of choice to francophone immigrants. • Review and reply to all complaints and requests for information submitted in French by bilingual staff. • Support community organizations and other public or non-governmental organizations in providing services that contribute to the successful settlement and integration of Francophone immigrants and that meet the labour market and economic development needs of the Acadian and francophone community, thus contributing to the cultural and economic vitality of the community.
--	--

<p>Priorités de la communauté acadienne et francophone</p> <p>L'Office poursuivra les discussions et explorera les partenariats avec les organismes communautaires pour appuyer les priorités de la communauté acadienne et francophone :</p> <ul style="list-style-type: none"> • l'intégration des immigrants et la capacité de les garder dans les collectivités acadiennes et francophones; • la participation des immigrants francophones au marché du travail et leur contribution à l'économie de la Nouvelle-Écosse par l'emploi, le travail indépendant et l'entrepreneuriat; • une plus grande capacité des collectivités acadiennes et francophones d'accueillir des immigrants; 	<p>Priorities of the Acadian and Francophone Community</p> <p>NSOI will continue discussions and explore partnering with community organizations to support the following priorities of the Acadian and Francophone community:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Retention and integration of French speaking immigrants into Acadian and Francophone communities. • Participation of French speaking immigrants in the labour market and contribution to Nova Scotia's economy through employment, self-employment and entrepreneurship. • Enhanced capacity of francophone and Acadian communities to welcome immigrants.
---	--

<ul style="list-style-type: none"> • pour l'aspect commercialisation de l'immigration francophone et les activités de recrutement, l'Office se basera sur la consultation avec le Réseau en immigration francophone de la Nouvelle-Écosse; • l'Office travaillera avec ses partenaires communautaires pour sensibiliser les employeurs anglophones aux avantages d'embaucher des employés bilingues; • l'OINE recrutera un nouvel employé bilingue pour contribuer à l'administration des deux volets destinés aux gens d'affaires; • l'Office prônera la présentation de toutes les options de formation linguistique aux nouveaux arrivants. 	<ul style="list-style-type: none"> • Francophone immigration marketing and recruitment activities to be informed through consultation with Réseau en immigration francophone de la Nouvelle-Écosse. • NSOI will work with community partners to raise awareness with Anglophone employers about the benefits of hiring bilingual employees. • Recruitment and selection of a new bilingual NSOI staff officer to support the administration of the two Business Streams. • Advocate that all language education options be presented to newcomers.
<p>Conclusion : Contribution à la préservation et à l'essor de la communauté acadienne et francophone</p> <p>Le plan de services en français 2016-2017 de l'Office de l'immigration contribue à la préservation et à l'essor de la communauté acadienne et francophone en Nouvelle-Écosse. Le plan est axé sur des mesures pour rendre les programmes et les services de l'Office plus accessibles à la communauté francophone, améliorer les démarches pour attirer des immigrants francophones, et poursuivre nos partenariats avec les organismes acadiens et francophones.</p>	<p>Conclusion: Contribution to the Preservation and Growth of the Acadian and Francophone Community</p> <p>NSOI's 2016-17 French-language Services Plan contributes to the preservation and growth of the Acadian and francophone community in Nova Scotia. The plan focuses on making the office's programs and services more accessible to the French-speaking community, improving outreach for French-speaking immigrants and building on our partnerships with Acadian and Francophone organizations.</p>